

Santa Clara, sep.-dic.

COMUNICACIÓN

Una experiencia pedagógica en la enseñanza de postgrado y su vinculación con el Inglés

A pedagogical experience in the english teaching process to postgraduate students

Teresa de los A. Casanova Rodríguez^I; Santa Lourdes Gutiérrez Gonzáles^{II}; Sergio A. Rodríguez Jiménez^{III}

^I Especialista de II Grado en Oftalmología. Máster en Longevidad Satisfactoria. Asistente. Hospital Provincial Universitario "Arnaldo Milián Castro", Santa Clara. Villa Clara, Cuba.

^{II} Licenciada en Inglés. Asistente. Universidad de las Ciencias Médicas. Santa Clara. Villa Clara. Cuba.

^{III} Licenciado en Enfermería. Hospital Provincial Universitario "Arnaldo Milián Castro Santa Clara.

Palabras clave: Experiencia pedagógica, enseñanza de postgrado, Inglés, Oftalmología.

Key Words: Pedagogical experience, postgraduate teaching, English, Ophthalmology.

La Oftalmología es una especialidad médica que requiere alta preparación en el idioma inglés para responder a las necesidades de una comunicación correcta y un intercambio fructífero de experiencias en la terminología empleada en esta esfera, basada en las especificidades para la asistencia médica y el intercambio de conocimientos en este campo; constituye así un gran paso para llevar una asistencia y una docencia especializadas a un nivel superior en el proceso de enseñanza aprendizaje.

El idioma inglés ha resultado material indispensable en el perfeccionamiento de los programas actuales de salud en la medicina cubana, tanto en pregrado como en postgrado. Con el desarrollo de esta lengua por parte de los docentes y estudiantes se busca una mejora no sólo de aspectos técnicos y profesionales sino que su correcto uso

quede reflejado en la adecuada atención a los pacientes, quienes son al fin su razón de ser.¹

Los cambios acelerados en la sociedad actual imponen retos sociales, culturales y laborales a la educación superior que solo pueden ser asumidos sobre la base de revisar metas de este nivel educativo, las cuales deben reflejarse en las teorías y los modelos curriculares que se conciben.²

La Facultad Cubana de Oftalmología ha conformado un nuevo programa de formación de residentes, al cual incorporó el idioma inglés como asignatura a impartir. Con este trabajo se pretende evaluar la utilidad de esta disciplina en la formación integral del residente de la especialidad, y según los resultados, proponer la vinculación de la lengua en la formación de estos residentes, así como en otras especialidades.

Por primera vez se realiza esta investigación con estudiantes de postgrado, en el segundo año de la especialidad, evaluando dos grupos del mismo año y especialidad; pero con diferentes programas de estudio y diseño curricular. El universo de estudio correspondió a los residentes de la especialidad de Oftalmología del Hospital Universitario "Arnaldo Milián Castro" de Santa Clara, Villa Clara, de manera no probabilística.

Se realizó una revisión de documentos (programa de formación de residentes de la Facultad Cubana de Oftalmología), se aplicó un cuestionario asesorado por docentes y especialistas que dominan el idioma inglés y se evaluó el nivel de preparación a través de entrevistas a los residentes para conocer sus criterios al respecto.

Se trata de que los residentes de Oftalmología combinen los conocimientos recibidos sobre bases científicas, empleando determinados métodos de enseñanza, profundizando en sus revisiones bibliográficas, el estudio independiente, etc, aspectos previstos en los programas de las disciplinas propias de la profesión que se cumplen en el escenario laboral, bajo la conducción de un tutor, en actividades programadas de educación en el trabajo³ con una selección adecuada de los contenidos de la especialidad en Inglés por parte de los estudiantes y de acuerdo a sus prioridades, intereses, características, necesidades y composición socio-cultural.^{4,5}

Características de los grupos de estudio.

Grupo A: correspondiente a residentes de la Facultad Cubana de Oftalmología, donde la asignatura Inglés se impartió en el programa curricular como parte de su formación y preparación para el cumplimiento de actividades en el exterior.

Grupo B: aquellos estudiantes que mantienen el programa de la especialidad tradicional, y que no han tenido más vínculos con el idioma desde el segundo y quinto años del pregrado al recibir la disciplina.

Una vez impartida la asignatura como parte del currículo de postgrado para los residentes, a ambos grupos se les evaluaron las habilidades de interpretación, expresión escrita, lectura y comunicación. Se establecieron tres categorías para valorar el grado de efectividad de las habilidades comunicativas en idioma inglés relacionadas con la especialidad: *muy útil, útil, y no útil.*

- *Muy útil*, si el residente realiza una entrevista médico paciente utilizando el idioma inglés con una buena dicción, y traduce un artículo científico novedoso y su resumen.
- *Útil*, si interpreta, lee, escribe adecuadamente; pero no puede mantener una comunicación oral.
- *No útil*, si no sostiene una entrevista, ni realiza traducción de artículo.

Los resultados obtenidos fueron los siguientes: los estudiantes del grupo A, seleccionados para aplicar la propuesta, fueron evaluados en su totalidad de *muy útil*. Los del grupo B, los cuales no recibieron la propuesta, se ubicaron en un 50% en la categoría de *útil*, y el resto en *no útil*.

Estos resultados demostraron la urgencia de incorporar el idioma inglés como nuevo diseño curricular en todos los niveles y especialidades de la residencia, así como la necesidad de formar profesionales capaces de asimilar el desarrollo de la ciencia a través de toda la información que se ofrece al mundo en idioma inglés,^{6,7} para ello se impone realizar modificaciones en el currículum, pues como plantea la Doctora en Ciencias Pedagógicas Magalys Ruiz Iglesias en su artículo La teoría curricular: "El currículo debe considerarse como una guía para la enseñanza, como el marco contextual de esta, sin obviar el marcado carácter político de toda proyección curricular".²

Se aspira a formar un egresado con una altísima calidad, con un conocimiento depurado de los componentes de la lengua inglesa y el dominio de todas las habilidades lingüísticas.⁴ Luego de varios años de estudio, vinculación, profundización e investigaciones realizadas, de propuestas, experimentación y cambios en los medios de enseñanza, se pretende lograr estas metas ambicionadas en todas las especialidades como nuevo diseño curricular en el postgrado.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Leyva Pérez MM, Sánchez Rodríguez R, Pérez Almague G, Arencibia Pino E, Sintés Cobas LM, Chacón Estrada N, et al. Miniglosario en inglés y español de términos más útiles en Oftalmología. ACIMED. [Internet]. 2003 [citado el 28 de julio de 2004];11(4): [aprox. 12 p.]. Disponible en: http://bvs.sld.cu/revistas/aci/vol11_4_03/aci04403.htm
2. González Rodríguez AE, Vila Pentón C. Breve análisis de la problemática curricular en la enseñanza del idioma inglés en la Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Acta Médica del Centro. [Internet]. 2009 [citado el 10 de junio de 2009];3(2): [aprox. 10 p.]. Disponible en: http://172.16.1.2/actamedica/r2_09/ingles.htm
3. Pernas Gómez M, Garrido Riquenes C. El aprendizaje del idioma inglés en las carreras de ciencias médicas. Rev Cubana Educ Med Super. [Internet]. 2005 [citado el 12 de abril de 2008];19(2): [aprox. 10 p.]. Disponible en: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0864-21412005000200004&lng=es&nrm=iso
4. Gutiérrez González L, Llano Vizcaíno MA, Vila Pentón C. Consideraciones sobre la motivación y la comunicación en la habilidad de escritura del idioma inglés en estudiantes de Medicina. Acta Médica del Centro. [Internet]. 2009 [citado el 8 de junio de 2009];3(1): [aprox. 8 p.]. Disponible en: http://172.16.1.2/actamedica/r1_09/motivacion.htm
5. Forteza Fernández R, Medina Betancourt A, Dovalés Borjas B. Enfoque de género: la enseñanza de la escritura de la lengua inglesa en las ciencias médicas.

- Acimed. [Internet]. 2005 [citado el 8 de junio de 2009]; 13(2): [Aprox. 9 p.].
Disponible en:
http://biblioteca.universia.net/html_bura/ficha/params/id/3923851.html
6. Puig Espinosa JS, Reyes Figueroa MA. Una experiencia pedagógica en la enseñanza del inglés con fines específicos en la educación médica posgraduada. *Educ Med Super.* [Internet]. 2001 sep [citado el 18 de enero de 2009]; 15(3): [aprox. 11 p.].
Disponible en:
http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0864-21412001000300008&lng=es&nrm=iso&tlng=es
 7. Martínez Sánchez VA, Febles López LM, García Hernández KC. La ética de la diversidad en las clases de inglés en los Centros de Educación Médica Superior. *Rev Cubana Educ Med Super.* [Internet]. 2002 abr [citado el 12 de abril de 2008]; 16(2): [aprox. 10 p.]. Disponible en:
http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0864-21412002000200009&lng=es&nrm=iso

Recibido: 9 de junio 2010
Aprobado: 22 de julio 2010

Dra. Teresa de los A. Casanova Rodríguez. Hospital Provincial Universitario "Arnaldo Milián Castro", Santa Clara. Villa Clara. Email: teresacr@capiro.vcl.sld.cu